

名家经典

Celebrity
Classics

外国文学经典

Foreign Literature Classics



悲惨世界（下）

〔法〕雨果 著 李玉民 译

河南文艺出版社



悲慘世界

(下)

〔法〕雨果 著
李砥民 譯

上海人民出版

图书在版编目(CIP)数据

悲惨世界/(法)雨果(Hugo,V.)著;李玉民译. —
郑州:河南文艺出版社,2013.8

(外国文学经典/柳鸣九主编.名家经典)

ISBN 978-7-80765-821-4

I.①悲… II.①雨…②李… III.①长篇小说—
法国—近代 IV.①I565.44

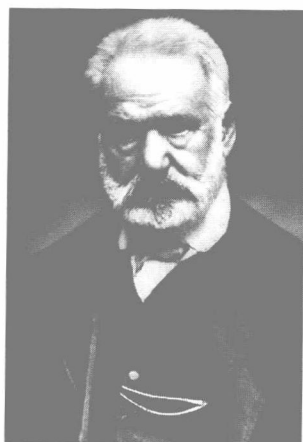
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 060385 号

出版发行	河南文艺出版社
本社地址	郑州市鑫苑路 18 号 11 栋
邮政编码	450011
本社网址	http://www.hnwybs.cn
电子信箱	master@hnwybs.cn
售书热线	0371-65379196
承印单位	河南省瑞光印务股份有限公司
经销单位	新华书店
纸张规格	890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张	51.625
字 数	1231 000
版 次	2013 年 8 月第 1 版
印 次	2013 年 8 月第 1 次印刷
定 价	83.00 元(上下册)

版权所有 盗版必究

图书如有印装错误,请寄回印厂调换。

外国文学经典
Foreign Literature Classics



目 录

第八卷 坏穷人

一	马吕斯寻觅一个戴帽子姑娘，却遇到一个戴鸭舌帽的男子	1
二	发现	3
三	四面人	5
四	贫穷一朵玫瑰花	10
五	天赐的窥视孔	17
六	人兽窟	19
七	战略战术	24
八	光明照进陋室	28
九	容德雷特几乎挤出眼泪	31
十	包车每小时两法郎	35
十一	穷苦为痛苦效劳	38
十二	白先生那五法郎的用场	41
十三	在僻静地方单独相对，想必他们不会念“天父”	47

十四	警察给律师两个“拳头”	49
十五	容德雷特采购	53
十六	又听见套用 1832 年英国流行曲调的一首歌	56
十七	马吕斯那五法郎的用场	60
十八	马吕斯的两把椅子相对摆着	64
十九	心系暗处	66
二十	陷阱	70
二十一	还应先捉受害人	93
二十二	在第三卷啼叫的孩子	97

第四部 普吕梅街牧歌和圣德尼街史诗

第一卷 几页历史

一	善始	103
二	不善终	109
三	路易-菲利浦	112
四	基础下的裂缝	120
五	历史经历而又无视的事实	127
六	安灼拉及其副手	139

第二卷 爱波妮

一	云雀场	145
---	-----	-----

二	监狱孵化中的罪恶胚胎 · · · · ·	151
三	马伯夫老头儿见了鬼 · · · · ·	155
四	马吕斯见了鬼 · · · · ·	159

第三卷 普吕梅街的宅院

一	幽室 · · · · ·	165
二	冉阿让加入国民卫队 · · · · ·	169
三	叶茂枝繁 · · · · ·	172
四	换了铁栅门 · · · · ·	175
五	玫瑰发现自己是武器 · · · · ·	180
六	开战 · · · · ·	184
七	你愁我更愁 · · · · ·	187
八	锁链 · · · · ·	192

第四卷 人助也许是天助

一	外伤内愈 · · · · ·	202
二	普卢塔克大妈自有说法 · · · · ·	204

第五卷 结局不像开端

一	荒园和兵营相结合 · · · · ·	213
二	珂赛特的恐惧 · · · · ·	215
三	都圣添枝加叶 · · · · ·	218

四	石头下面一颗心 · · · · ·	221
五	珂赛特看信之后 · · · · ·	226
六	老人往往走得好 · · · · ·	228

第六卷 小伽弗洛什

一	风的恶作剧 · · · · ·	232
二	小伽弗洛什借了拿破仑大帝的光 · · · · ·	235
三	越狱的波折 · · · · ·	260

第七卷 黑话

一	源 · · · · ·	275
二	根 · · · · ·	283
三	哭的黑话和笑的黑话 · · · · ·	292
四	两种责任：关注和期望 · · · · ·	297

第八卷 销魂和忧伤

一	充满阳光 · · · · ·	302
二	美满幸福醉倒人 · · · · ·	308
三	阴影初现 · · · · ·	310
四	Cab, 英语是滚, 黑话是叫 · · · · ·	313
五	夜间之物 · · · · ·	322
六	马吕斯回到现实, 住址给了珂赛特 · · · · ·	323

七	老年心和青年心开诚相见 · · · · ·	330
---	-----------------------	-----

第九卷 他们去哪里？

一	冉阿让 · · · · ·	343
二	马吕斯 · · · · ·	345
三	马伯夫先生 · · · · ·	348

第十卷 1832 年 6 月 5 日

一	问题的表象 · · · · ·	353
二	问题的实质 · · · · ·	357
三	一次葬礼：再生之机 · · · · ·	365
四	沸腾的场面历历在目 · · · · ·	371
五	巴黎的古怪 · · · · ·	375

第十一卷 原子同风暴称兄道弟

一	伽弗洛什的诗来源的几点说明 一位学士院院士对此诗的影响 · · · · ·	379
二	伽弗洛什向前进 · · · · ·	381
三	理发师的正当愤怒 · · · · ·	386
四	孩子惊遇老人 · · · · ·	388
五	老人 · · · · ·	390
六	新战士 · · · · ·	393

第十二卷 科林斯

一	科林斯创业史 · · · · ·	395
二	先议为快 · · · · ·	401
三	夜色逐渐笼罩格朗太尔 · · · · ·	411
四	力图安慰于什卢寡妇 · · · · ·	415
五	准备 · · · · ·	419
六	等待 · · · · ·	421
七	在劈柴街入列的那个汉子 · · · · ·	426
八	关于也许名不副实的勒·卡布克的几个问号 · · · · ·	429

第十三卷 马吕斯走进黑暗

一	从普吕梅街到圣德尼区 · · · · ·	435
二	巴黎鸟瞰图 · · · · ·	438
三	边缘 · · · · ·	440

第十四卷 绝望的壮举

一	旗——第一幕 · · · · ·	447
二	旗——第二幕 · · · · ·	450
三	当初伽弗洛什还不如接受安灼拉的卡宾枪 · · · · ·	453
四	火药桶 · · · · ·	454
五	若望·普鲁维尔诗的终句 · · · · ·	457

六	生也苦死也苦 ·····	459
七	计程能手伽弗洛什 ·····	464

第十五卷 武人街

一	吸墨纸，泄密纸 ·····	468
二	流浪儿敌视路灯 ·····	476
三	在珂赛特和都圣睡梦之时 ·····	480
四	伽弗洛什的过度热忱 ·····	482

第五部 冉阿让

第一卷 四堵墙中的战争

一	圣安托万城郊区的漩涡，神庙城郊区的险礁 ·····	493
二	深渊中不交谈，又有什么可干？ ·····	501
三	明与晦 ·····	505
四	减五加一 ·····	507
五	街垒顶上放眼望 ·····	514
六	马吕斯怔忡，沙威干脆 ·····	518
七	形势严重 ·····	520
八	炮手引起重视了 ·····	524
九	运用偷猎者的古老技巧和这种百发百中的枪法影响了 1796 年的判决 ·····	527

十	曙光	529
十一	弹不虚发，却不伤人	532
十二	混乱维护秩序	533
十三	掠过的希望之光	537
十四	安灼拉的情人留名处	539
十五	伽弗洛什出击	541
十六	长兄如何成父亲	545
十七	死去的父亲等待将死的儿子	554
十八	秃鹫变成猎物	556
十九	冉阿让报复	560
二十	死者有理，活人无过	563
二十一	英雄们	572
二十二	步步进逼	577
二十三	俄罗斯斯忒挨饿，皮拉得斯大醉	581
二十四	俘虏	584

第二卷 利维坦的肚肠

一	大地富了海洋	587
二	下水道的古代史	591
三	勃吕纳梭	595
四	鲜为人知的细节	598
五	现时的进步	601
六	未来的进步	603

第三卷 出污泥而不染

一	阴沟及其惊人处	607
二	说明	612
三	跟踪	614
四	他也背负十字架	618
五	流沙阴险似女人	621
六	地陷	626
七	有时以为到岸却搁浅	628
八	撕下的一块衣襟	630
九	行家看马吕斯似已殒命	635
十	不要命的孩子回来了	639
十一	于绝对中动摇	641
十二	外祖父	643

第四卷 沙威出了轨

.....	649
-------	-----

第五卷 祖孙俩

一	旧地重游，又见钉有锌皮的大树	662
二	马吕斯走出内战，准备家战	665
三	马吕斯进攻	670
四	吉诺曼小姐终于不再小视割风先生腋下夹来的东西	674

五	现金存放在森林，远胜交给公证人 · · · · ·	680
六	二老各以不同方式为珂赛特幸福尽力 · · · · ·	681
七	幸福萦绕依稀梦 · · · · ·	690
八	两个无法寻到的人 · · · · ·	693

第六卷 不眠之夜

一	1833 年 2 月 16 日 · · · · ·	697
二	冉阿让总吊着手臂 · · · · ·	708
三	形影不离 · · · · ·	718
四	“不死的肝脏” · · · · ·	720

第七卷 最后一口苦酒

一	七重天和天外天 · · · · ·	725
二	披露中的模糊处 · · · · ·	743

第八卷 人生苦短暮晚时

一	楼下房间 · · · · ·	752
二	又退几步 · · · · ·	757
三	他们忆起普吕梅街花园 · · · · ·	760
四	吸力和止息 · · · · ·	765

第九卷 最终的黑暗，最终的曙光

一	怜悯不幸者，宽宥幸福人	767
二	最后闪亮灯油尽	769
三	割风马车当年扛得起，羽毛管笔如今也嫌重	771
四	墨水却还人清白	774
五	黑夜后面有光明	793
六	荒草掩蔽雨冲洗	804

第八卷 坏穷人

一 马吕斯寻觅一个戴帽子姑娘，却遇到一个戴鸭舌帽的男子

夏季和秋季相继过去，冬天来临了。无论白先生还是那姑娘，都没有再步入卢森堡公园。马吕斯心中只有一个念头：再见到那张温柔可爱的脸蛋儿。他一直寻找，到处寻找，却一无所获。曾几何时，马吕斯还是个满怀激情的梦想者，是个果断、热情而坚定的男子汉，是个头脑构筑一个个未来、大胆向命运的挑战者，是个富有种种雄图、方略、豪情、理想和志愿的有为青年，而现在却成了一条丧家之犬。他极度悲伤，眼前一片黑暗。完了。工作觉得心烦，散步觉得疲惫，独自一人又觉得无聊；曾几何时，广阔的自然还五彩缤纷，充满各种形体、光亮和声音，充满启迪和教育、远景和前途，而现在却向他展示一片空虚，仿佛这一切全都消逝了。

他还一直在思考，舍此也干不了别的事，但是思考中已无乐趣可言了。而思考不断低声向他提出的种种建议，他每次都黯然回答：有什么用呢？